



**HAL**  
open science

## Faciliter l'intégration des étudiants non francophones : premiers retours d'expérimentation du projet PADEN

Sarah Lemarchand, Cécile Brossaud, Caroline Rizza, Marie-Christine Monget

### ► To cite this version:

Sarah Lemarchand, Cécile Brossaud, Caroline Rizza, Marie-Christine Monget. Faciliter l'intégration des étudiants non francophones : premiers retours d'expérimentation du projet PADEN. TICE 2008 : Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement, Oct 2008, Paris, France. pp.1 - 4. hal-01374096

**HAL Id: hal-01374096**

**<https://hal.science/hal-01374096v1>**

Submitted on 29 Sep 2016

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Faciliter l'intégration des étudiants non francophones : Premiers retours d'expérimentation du projet PADEN

Sarah Lemarchand

Cécile Brossaud

Caroline Rizza

Marie-Christine Monget

TELECOM ParisTech 46 rue Barrault 75013 Paris - [Sarah.Lemarchand@telecom-paristech.fr](mailto:Sarah.Lemarchand@telecom-paristech.fr)

Institut TELECOM 46 rue Barrault 75013 Paris - [brossaud@free.fr](mailto:brossaud@free.fr)

TELECOM ParisTech 46 rue Barrault 75013 Paris – [Caroline.Rizza@telecom-paristech.fr](mailto:Caroline.Rizza@telecom-paristech.fr)

CRMP - TELECOM & Management SudParis - 9 rue Charles Fourier 91011 Evry cedex –

[Marie-christine.Monget@it-sudparis.eu](mailto:Marie-christine.Monget@it-sudparis.eu)

## Résumé

Le projet PADEN vise à proposer à distance une formation en français de communication dans un contexte scientifique aux futurs élèves non francophones des grandes écoles d'ingénieurs françaises partenaires du projet. Le dispositif de formation à distance ainsi décliné est centré sur cet apprenant aux caractéristiques particulières et besoins en méthodologie pour une réelle intégration. Cette communication présente le projet PADEN en se focalisant sur la manière dont le dispositif de formation a tenu compte de l'apprenant, de ses besoins, de ses attentes. Elle dresse par ailleurs le bilan de sa première expérimentation et les évolutions qui en découlent.

Mots clés : dispositif de formation, FOAD, français à objectifs spécifiques dans un contexte scientifique (FOSS), méthodologie, interculturalité, étudiant étranger non francophone, intégration, internationalisation, modularité, documents authentiques scientifiques

## Abstract

PADEN project proposes to non-French speaking students of French Engineering Schools an e-formation in the field of French of communication in a scientific context. The device is focalized on the student, his characteristics and his needs. This paper presents PADEN project and the way by which the distance-learning device has taken into account non-French speaking students' expectations and needs. It draws up the assessment of the first experimentation of the distance-learning device and explains the evolutions.

Keywords : distance-learning device, open distance learning, French with specific objective in a scientific context, methodology, interculturality, integration, non-French speaking students, internationalization

## Introduction et présentation du projet PADEN

Les écoles d'ingénieurs françaises accueillent un nombre croissant d'étudiants étrangers<sup>1</sup>. Ces étudiants, recrutés sur leur bon niveau en sciences et technologies, doivent avoir un niveau de français suffisant pour s'intégrer et profiter de manière performante des programmes scientifiques au sein desquels ils côtoient des étudiants français. Des dispositifs de formation en français langue étrangère (FLE) et aussi de mise à niveau scientifique leur sont ou non proposés avant leur entrée dans les établissements ou en cours de formation.

Les résultats de ces étudiants et les retours des enseignants des Ecoles témoignent qu'au-delà des difficultés en langue, **des clefs de compréhension culturelle (comportements, implicites) semblent leur manquer ou qu'ils ne possèdent pas toujours les codes de compréhension liés à la méthodologie française d'enseignement.**

---

<sup>1</sup> Selon Thierry BRETON (Conférence de presse trimestrielle janvier 2006) Public « en constante progression : 256 000 cette année contre moins de 200 000 en 2002 ». Le Groupe des écoles des mines compte en 2007 près de 16 % d'étudiants étrangers dans ses effectifs totaux (Cahier du Magazine Industries 123 - mai/juin 2007 Les projets des Écoles des Mines), TELECOM ParisTech compte plus de 20 % des étudiants étrangers, issus de 50 pays différents.

spécificité et l'originalité du projet PADEN<sup>2</sup> résident dans une offre de formation en français à objectifs spécifiques dans un contexte scientifique (FOSS) qui privilégie des situations de communication que les étudiants non francophones seront amenés à rencontrer dans les écoles d'ingénieurs françaises.

Le projet PADEN fonctionne de manière itérative utilisant l'expérimentation en cours de route (au fur et à mesure de la construction des dispositifs) pour évaluer ses hypothèses de départ et ses orientations pédagogiques.

Nous présenterons d'abord les hypothèses et orientations fortes du projet PADEN et de son dispositif de formation centré sur l'apprenant, nous décrivons ensuite les résultats de l'expérimentation de son premier dispositif de FOAD et les perspectives qui en ressortent pour la suite du projet. Nous tenons à préciser que certaines parties descriptives du projet ont été empruntées à la communication que l'équipe PADEN a réalisée lors du colloque TICEMED 2008 (Rizza et al., 2008). Ces parties sont issues de rapports du projet PADEN.

## Hypothèses et orientations du projet PADEN

### Un Positionnement « FOSS » et le Choix de la FOAD

PADEN se positionne résolument en complément des formations déjà existantes à la fois quant à leur objet et à leur format. A la différence du FLE dont l'objet est l'apprentissage de la langue, du français de spécialité (permettant l'apprentissage du lexique et la grammaire de spécialité de tel ou tel domaine scientifique) ou du FOS (axé sur le français à objectif spécifique<sup>3</sup>), PADEN vise à offrir une formation en français à objectifs spécifiques pensée dans un contexte scientifique (FOSS). Il s'agit ainsi de privilégier des situations de communication que les étudiants non francophones seront amenés à rencontrer dans les écoles d'ingénieurs françaises. L'intégration de l'étudiant ne dépend pas du simple niveau linguistique mais suppose une connaissance de l'environnement scolaire, de ses règles, de ses implicites, de ses attentes.

Si l'idée d'offrir des formations s'appuyant sur l'usage des TICE pour préparer l'arrivée des étudiants non francophones n'est pas neuve<sup>4</sup>, l'idée d'utiliser la distance et la période critique (période dite de latence évaluée entre 15 jours et 3 mois), durant laquelle l'étudiant est encore dans son pays et prépare son arrivée dans l'établissement français sélectionné, semble peu considérée et peu exploitée aujourd'hui.

PADEN offre des formations Ouvertes et à Distance (FOAD) permettant d'amorcer chez l'étudiant déjà recruté par des écoles, un questionnement sur un contexte scientifique culturel autre que le sien et qu'il va devoir prendre en compte. PADEN choisit également de s'ouvrir – dans la mesure du réalisable – à un public souvent négligé car difficile à prendre en compte autrement que par des cours intensifs de langue : le public de niveau A2<sup>5</sup>.

### Autonomie de l'Apprenant et Personnalisation de la Scénarisation pour l'Etudiant :

A partir d'une analyse des besoins des étudiants étrangers et de leurs difficultés exprimées non seulement par eux mais aussi par les enseignants scientifiques et les enseignants en FLE, différentes situations de communication, pouvant faire l'objet d'apprentissage à distance avant l'arrivée en France, ont été définies. Dans chacune de ces situations, l'étudiant doit aborder la langue française en tant que **français de communication dans un contexte scientifique** et non en tant que français scientifique. L'objectif pédagogique ainsi visé est qu'il s'approprie les **méthodologies de travail liées à la**

---

<sup>2</sup> Préparation A Distance d'Etudiants Non francophones au français dans un contexte scientifique

<sup>3</sup> Penser le français langue professionnelle – « *le FOS se définirait davantage par son public, ses préoccupations que par une méthodologie didactique qui lui serait propre. Il s'agit en somme d'une définition par défaut : le FOS s'adresse à des « non spécialistes » en français, pour lesquels la langue est tout autant un passage obligé qu'un objectif en soi.* » <http://www.fdlm.org/fle/article/346/mourlhon.php>

<sup>4</sup> Ainsi le projet FILIPE met-il en place des filières d'apprentissage du français de spécialité (en physique, en informatique etc.) en s'appuyant sur des enseignants locaux dans les pays susceptibles de proposer des candidats à l'enseignement français

<sup>5</sup> *définition du niveau A2 selon le CECR (cadre européen commun de référence pour les langues) « Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats. »* rappel : Utilisateur élémentaire: A1 et A2- Utilisateur indépendant: B1 et B2- Utilisateur expérimenté: C1 et C2 – [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre\\_FR.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre_FR.asp)

**culture scientifique française, à son domaine de compétences et aux exigences de ses enseignants scientifiques** par l'étude et à travers le vécu des **quatre situations de communication (sitcoms)** suivantes :

- Sitcom 1 - Lire et exploiter des documents pédagogiques en vue de passer un examen ou rendre un devoir (du photocopié de cours à l'article scientifique).
- Sitcom 2 - Suivre et intervenir en cours (de la prise de notes à la formulation de questions)
- Sitcom 3 - Faire une présentation orale et utiliser un support visuel (de la conception d'un transparent à la prise de parole en public)
- Sitcom 4 - Participer à un projet en petit groupe (de la compréhension des codes sociaux à la prise de position scientifique).

Pour répondre à un souci **d'intégration de l'étudiant**, PADEN s'avère être une formation nécessairement basée sur un principe de transparence, celle des écoles et de leurs acteurs prêts à expliciter méthodes et attendus de l'enseignement, exercice qui est parfois loin d'être évident en enseignement supérieur.

Placé au cœur du dispositif, l'étudiant entre dans la formation *via* une situation de communication particulière. Plusieurs parcours lui sont alors proposés en fonction de ses objectifs, de son profil, de ses contraintes (temps disponible par exemple) et du niveau d'accompagnement proposé par l'école qu'il doit intégrer.

L'entrée de l'étudiant dans la formation s'effectue en 3 temps :

- La prise de connaissance des différentes sitcoms et thématiques de parcours associées, des conditions nécessaires pour suivre chacune des situations de communication (temps de travail, pré requis, etc.) qui permet à l'étudiant de faire un choix selon ses besoins et les compétences qu'il souhaite acquérir.
- Le choix par l'étudiant *via* un outil de positionnement qui intègre des questions portant sur le niveau de français général de l'étudiant, son temps disponible pour la formation, ses compétences, etc., et qui permet de le guider vers un parcours spécifique adapté (cet outil sera expérimenté en 2008-09).
- L'accès au parcours spécifique de FOAD et à l'autoévaluation à l'issue de ce parcours.

Chaque situation de communication a été pensée comme le moyen pour l'étudiant de développer ses stratégies d'apprentissage ainsi que des stratégies interculturelles en regard des objets étudiés au moyen de grilles analytiques réflexives développées dans des activités de type « projet » (qui permet la synthèse des éléments méthodologiques et interculturels).

Ainsi, l'une des idées conductrices de la scénarisation des parcours FOAD de PADEN est qu'ils conduisent l'étudiant à mettre en place une méthodologie interculturelle s'appuyant sur sa propre méthodologie (prise de conscience) et sur celle explicitée par l'école. PADEN s'éloigne d'une démarche de transfert ou pour employer une image forte d'une démarche d'acculturation.

Dans cette même orientation, PADEN offre des parcours proposant un enchaînement progressif favorisant la constitution d'une méthode ad hoc partant de son vécu d'étudiant scientifique. A la fin du parcours, l'étudiant doit avoir acquis un « bagage » méthodologique constitué tout au long de sa formation (au travers des activités de type « projet ») tout en optimisant ses connaissances scientifiques et sociolinguistiques.

### **L'Ambition de Répondre à un Besoin commun des Écoles en proposant des Scénarios réutilisables et adaptables**

La conception et la réalisation des dispositifs de FOAD de PADEN sont mutualisées entre partenaires. Les dispositifs créés doivent être intégrables dans chaque école partenaire à raison d'une adaptation légère. De plus, ces dispositifs ont vocation d'être mis à la disposition d'autres établissements d'enseignement supérieur confrontés à la même problématique d'intégration d'étudiants non francophones.

Ce choix a rendu nécessaire l'utilisation d'une méthode de description du dispositif de formation (description de l'activité de l'étudiant en même temps que les enchaînements d'activités) en vue d'en faciliter la mise à disposition et la modification par les écoles partenaires.

**La méthode de description de dispositif de FOAD<sup>6</sup> modulable, utilisée à la fois pour les modules de formations (situations de communications cf. plus haut) et les parcours spécifiques, découpe le dispositif en quatre couches :**

- la formation (par exemple une licence au sens LMD) composée de plusieurs modules ;
- le module (par exemple une unité d'enseignement) composé de plusieurs séquences (regroupées elles-mêmes en thématique) ;
- la séquence qui regroupe plusieurs activités selon un objectif commun ;

---

<sup>6</sup> Selon le glossaire FIPFOD (2003), le dispositif de FOAD « désigne les conditions pédagogiques, organisationnelles et technologiques dans lesquelles vont se dérouler les formations et leurs *modules*. Concevoir et organiser ce dispositif suppose la définition des caractéristiques pédagogiques de la formation (contenu enseigné, *activités pédagogiques* proposées, *documents pédagogiques*, *accompagnements des apprenants*), de son organisation (cadre spatial et temporel de travail, scénarisation des *documents pédagogiques*, *régulations*) et d'un *environnement technologique de formation*. »

- l'activité pédagogique (par exemple : un atelier) qui correspond à l'unité de base précisant un cadre et des moyens pour l'apprentissage de l'étudiant. Elle s'appuie, dans le cas de PADEN, sur des documents scientifiques authentiques existants (polycopiés, sujet de TP etc.) utilisés dans les formations des écoles partenaires et des documents pédagogiques créés dans le cadre du projet.

Cette description du dispositif a été réalisée au moyen du logiciel OASIF<sup>7</sup> qui instrumente cette démarche et facilite les modifications des différentes couches du dispositif ainsi que la construction de parcours spécifiques à partir de parcours génériques conçus.

L'une des caractéristiques des dispositifs de PADEN est de s'appuyer sur des documents scientifiques authentiques, c'est-à-dire effectivement utilisés dans les formations des écoles partenaires. Dans l'optique de créer des scénarios pour l'étudiant qui soient réutilisables et compte tenu de l'hétérogénéité des champs disciplinaires des écoles partenaires, des disciplines transverses<sup>8</sup> ont été identifiées pour la sélection de ces documents. Ainsi chaque école, si elle souhaite mettre en œuvre les dispositifs de formation PADEN avec un coût d'adaptation quasi nul peut utiliser les documents scientifiques « commun ».

Pour faciliter la mise à disposition et l'adaptation des dispositifs FOAD, les résultats de PADEN sont accompagnés de méta documents, sortes de guides méthodologiques à destination des établissements souhaitant reprendre et déployer les dispositifs pour leurs propres besoins pour les aider à les adapter en conséquence.

## **PADEN à l'épreuve du réel : l'Expérimentation de la première Sitcom au travers de sept Parcours de formation...**

### **Contexte, objectifs et description de l'expérimentation.**

Le premier dispositif produit par PADEN a été expérimenté entre avril et novembre 2007 (période incluant l'organisation, la mise en œuvre et l'analyse de l'expérimentation). Cette expérimentation a impliqué quatre institutions partenaires de PADEN : les écoles des Mines d'Alès et de Nantes, l'EPF et l'Institut TELECOM. Elle a ainsi permis de tester des parcours adaptés à des contextes différents et spécifiques à chaque partenaire du projet. Elle portait sur la situation de communication 1 (Lire et exploiter des documents pédagogiques en vue de passer un examen ou rendre un devoir).

L'expérimentation visait deux objectifs :

- Prendre en compte les contextes particuliers en créant des parcours spécifiques et mobiliser les cellules TICE et les tuteurs FLE des écoles impliquées ;
- Evaluer des parcours et leur contenu auprès des publics cible en situation réelle (étudiants non francophones inscrits dans l'établissement).

21 étudiants non francophones, originaires d'Espagne, de Colombie, de Chine, du Viêt-Nam, d'Australie, d'Inde et de Turquie ont testé les sept parcours proposés.

On peut distinguer deux situations :

- 17 étudiants ont suivi la formation PADEN dans le cadre d'écoles d'été FLE en présentiel en utilisant les plateformes Moodle et Amarante<sup>9</sup> en situation de « distance simulée » ;
- 4 étudiants étaient à distance dans leur pays d'origine. Ils utilisaient également les plateformes Moodle et Amarante.

Les parcours ont été proposés et expérimentés selon 3 durées : 15 jours, 3 semaines et 2 mois.

Cinq séquences étaient intégrées aux parcours : Mon apprentissage du français (3h30) ; Ma compréhension du français (4h30) ; La structure des documents (6h) ; Les consignes (3h) ; La lecture d'un document scientifique (4h) ; La Pratique de la prise de note d'un document écrit (5h).

Tous les parcours étaient proposés avec un tutorat (fort ou faible).

<sup>7</sup> Outil d'Aide à la Scénarisation pour l'Ingénierie de Formation développé par TELECOM ParisTech en partenariat avec TELECOM SudParis et le CNERTA : <http://oasif.educagri.fr/Index.htm>

<sup>8</sup> Deux degrés de transversalité ont été définis : les disciplines transverses à toutes les écoles partenaires (mathématiques, électronique et informatique) et les disciplines transverses entre 2 écoles au moins (énergie-matériaux, mécatronique.....)

<sup>9</sup> Plate-forme de formation conçue et développée par TELECOM ParisTech en partenariat avec l'Ecole Ouverte Francophone (EOF) : <http://www.amarante.eu.org>

## Résultats de l'expérimentation menée

L'expérimentation a permis de tester l'adaptation des dispositifs de formation initialement conçus : 7 parcours spécifiques ont été mis en place répondant aux contextes et modalités souhaitées par chaque école partenaire (tutorat, objectifs de formation, volume de formation, format). Cette adaptation s'est avérée concluante et couvrant des contextes d'expérimentation variés (lors d'écoles d'été FLE; pour des étudiants présents sur le campus en France ou à distance dans leurs pays d'origine) et des environnements technologiques multiples. De même, la collaboration mise en place avec les acteurs engagés dans l'expérimentation (correspondants PADEN, cellule TICE et enseignants FLE tuteur) a été fructueuse. Le premier des méta documents accompagnant PADEN (document d'aide au tutorat) a été évalué comme très satisfaisant par les tuteurs.

Reste à tester la prise en charge de l'adaptation intégrale du dispositif par le partenaire, adaptation qui demande une disponibilité des acteurs plus grande.

Des questionnaires d'évaluation des dispositifs ont été remis aux étudiants non francophones ayant suivi un parcours ainsi qu'aux tuteurs les encadrant. Un entretien a également été mené collectivement avec l'équipe des tuteurs.

Concernant les résultats des évaluations des étudiants, 18 étudiants sur 21 ont répondu au questionnaire (tout ou partie).

- La majorité estime avoir atteint complètement ou moyennement les objectifs du parcours, l'activité fil conducteur « projet » semblant y contribuer (70%).
- Ils estiment que le dispositif PADEN répond en partie à leurs attentes de formation avant leur intégration.
- Les ressources pédagogiques associées aux activités qu'ils devaient mener ont été jugées adaptés à 75 % pour les documents pédagogiques et à 65 % pour les documents scientifiques.
- La distance « simulée » a été, dans un cas, source de frustrations (manque de relations avec l'enseignant en comparaison avec les autres groupes qui suivaient des cours de FLE présentiels avec un enseignant) ;
- La distance a été aussi source de réussite : les étudiants qui se sont déclarés les plus satisfaits sont ceux à distance « réelle ».
- Pour la suite du projet, les étudiants suggèrent que soit facilitée la compréhension des consignes des activités à réaliser.
- Le tutorat a été plébiscité à 85%.

Concernant, les tuteurs-enseignants, quatre sur cinq ont répondu au questionnaire et tous ont fait part de retours plus détaillés lors d'entretien collectif. Ils disent être satisfaits du dispositif PADEN et en voient l'intérêt pour pallier aux problèmes de méthodologies des étudiants. Les éléments suivants ont été mis en évidence :

- Les parcours étalés sur 15 jours ont été jugés trop courts ;
- Le remplacement de formation FLE programmées en présentiel par PADEN à distance a posé problème ;
- Le positionnement de PADEN (formation à une méthodologie scientifique dans un contexte français avec questionnement interculturel) est peu évident pour le public (habitué à des formations FLE ou socioculturelle).

Concernant les activités pédagogiques et les consignes, des difficultés de compréhension de la part des étudiants les plus faibles ont été rapportées. Le temps d'entrée en formation (compréhension et appropriation du dispositif) s'est avéré plus long que le temps initialement prévu.

## Conséquences de l'Expérimentation et Perspectives pour le Projet PADEN

Les résultats ont été recueillis et analysés de septembre à octobre. Nous livrons dans cette partie ce que nous en avons retenu et les évolutions en conséquence.

La priorité des étudiants de niveau élémentaire est d'apprendre la langue. Ils ne sont pas à même, compte tenu de leur lexique limité, de comprendre les consignes et de suivre avec profit PADEN axé sur une démarche réflexive. Un niveau de sensibilisation serait donc à envisager pour les A2.

Si la notion de parcours de formation centré sur l'activité de l'apprenant s'est avérée satisfaisante et l'orientation FOSS de PADEN pertinente, l'analyse des résultats de l'expérimentation pointe des améliorations ou ajouts relevant majoritairement de la nécessité d'un **renforcement du positionnement de l'étudiant au cœur du dispositif** :

- La re-scénarisation de l'entrée de l'étudiant dans le dispositif. L'hypothèse de départ concernant l'importance d'une articulation entre le parcours de l'étudiant et un outil de positionnement pour entrer en formation a été confirmée. Cet outil permettra à l'étudiant de déterminer librement son parcours (en fonction de son temps, son niveau linguistique et ses objectifs de formation) et sera à ce titre crucial à mettre en œuvre afin que l'entrée dans le dispositif se fasse au moyen d'un choix véritable.
- Les problèmes de compréhension des consignes des activités à réaliser pointe le niveau de langage utilisé par les concepteurs et la difficulté d'écrire pour un étudiant non francophone de niveau faible. Une simplification du vocabulaire et une structuration plus importante et constante de l'information pourraient y répondre.

- De même l'évaluation de la faible autonomie en français semble militer pour une séquentialisation renforcée et l'intégration au parcours d'autoévaluations à mi-course (par exemple sur la compréhension des documents scientifiques et l'activité à réaliser) et de niveau moins ambitieux.
- Dans le même esprit, l'approche pédagogique, portée par l'activité « projet » (construction par l'étudiant de sa propre méthodologie en s'appuyant sur son vécu et sur les éléments mis à disposition par les écoles françaises) s'est avérée concluante (cf. retours d'évaluation). Reste à améliorer la scénarisation en renforçant la progression pour faciliter la compréhension, l'entraînement et l'acquisition. Nous avons choisi pour cela de systématiser une scénarisation composée d'une étape de découverte, entraînement et acquisition (activités de type « études » et exercices) suivie du projet centré sur la méthodologie et de l'atelier consacré au questionnement interculturel.

Les orientations données ci-dessus sont en cours d'intégration dans le dispositif PADEN.

Une seconde et dernière expérimentation se profile (session de formation PADEN au cours de l'été 2008). Elle sera l'occasion de vérifier la pertinence de l'adaptation de nos orientations suite à la première expérimentation sur des situations de communication axées sur l'oral (suivre un cours etc.). Elle permettra aussi, nous l'espérons, d'évaluer un parcours en autonomie (sans tutorat).

Avec la question de l'intégration des étudiants non-francophones, PADEN a mis le doigt selon nous sur la nécessité d'une collaboration entre enseignants scientifiques et enseignants FLE pour répondre aux enjeux internationaux de demain dans l'enseignement supérieur. En effet d'une part, le programme FLE ne peut mettre de côté les difficultés d'intégration des étudiants non francophones dues en particulier à des facteurs interculturels liés au contexte scientifique (méthodologie etc.) de l'établissement et d'autre part, les enseignants scientifiques ne peuvent ignorer le chemin culturel que doivent parcourir les étudiants étrangers pour s'intégrer.

PADEN tente d'initier une articulation entre ces deux mondes et encourage une adaptation des cours FLE au contexte scientifique et à son public d'étudiants étrangers d'horizons divers (de l'Amérique du Sud à l'Asie en passant par l'Europe).

## **Bibliographie**

Choplin H. (ed.), 2003. Concevoir et mettre en œuvre des dispositifs de formation ouverte et à distance. In Actualité de la formation permanente, janvier-février 2003, n°182.

Choplin H. (éd), Galisson, A., Morin, S., et Nouveau, J.-S.. 2002. Concevoir et mettre en œuvre des dispositifs de formation ouverte et à distance - rapport final de recommandations, Projet Mirehd-EFAD, CRIPT, GET.

Collectif du Moulin, 2002. Intégrer des dispositifs de formation ouverte et à distance conçues ailleurs dans des établissements d'enseignement supérieur, Campus numérique n°15, 2000. <http://www.centre-inffo.fr/Integrer-des-dispositifs-de.html>

Galisson, A. and Nouveau, J.-S., 2002. OASIF : un outil collaboratif d'aide à la scénarisation de modules de formation ouverte et à distance. In TICE 2002, Actes du colloque, 13, 14, 15 novembre 2002, INSA Lyon, Réseau des UT, Réseau des INSA.

Monget, M.-C.. 2008. PADEN, Entretien avec Marie-Christine Monget chef de projet PADEN. In Lettre UNIT. 5. Numéro 12, mars 2008.

Rizza, C., Lemarchand, S., Brossaud, C., 2008. PADEN : Vers la co-construction d'un espace inetrculturel et à distance par les acteurs de la formation,. In TICEMED 2008, Actes du colloque, 21-23 avril 2008, Sfax, Tunisie.

## **Webographie**

Dossier l'interculturel en classe de français Haydée Mago et Manuela Ferreira Pinto (CIEP Janvier-février 2005) <http://www.franparler.org/dossiers/interculturel.htm>

Cahier du Magazine Industries 123 - mai/juin 2007 Les projets des Écoles des Mines - <http://www.energie.minefi.gouv.fr/biblioth/docu/kiosque/cahiers/c123p8.html>

Conférence de presse trimestrielle de Thierry BRETON Ministre de l'Économie, des finances et de l'industrie - Mardi 17 janvier 2006. <http://www.minefi.gouv.fr/presse/discours/ministre/tb0601171.php>

OASIF (Outil d'Aide à la Scénarisation pour l'Ingénierie de la FOAD). Site Savoirs Partagés de l'Institut des TELECOM [http://savoirspartages.institut-telecom.fr/p\\_fr\\_plateforme\\_oasif\\_121.html](http://savoirspartages.institut-telecom.fr/p_fr_plateforme_oasif_121.html)